

**A micro-study of Greek Female
Immigrants to NZ in the 60s**
An Oral History Project

Interview Transcript

Interviewee: *Eleftheria (Elli)
Katsigaraki*

Interviewers: *Athina Tsoulis, Evangelia
Papoutsaki*

Date: *15/5/2011*

Location: *Sydney, Australia*

Additional material:

*Bio details/consent forms/photos/other supporting
documentation/transcript of interview
Transcription by Lucy Anastasiadou - Hobbs*

(Αθ – Athina Tsoulis, Ενα – Evangelia Papoutsaki, Ελ – Eleftheria Katsigaraki, Ν – Nikos Petrakis, husband of Eleftheria)

This is file identification 7 an interview with *Eleftheria Katsigaraki*. *Eleftheria Katsigaraki*. The interview is for the oral history of Greek women and the interview is Athina Tsoulis, *Athina Tsoulis*. Also present is *Evangelia Papoutsaki*, *Evangelia Papoutsaki*. Also present in the room is *Eleftheria's* husband Nikos Petrakis, *Nikos Petrakis*. The interview is being held at the home of Eleftheria 134 Croyden Road, Sydney.

The recording equipment is a fostex fr 2 *El* recorder and akg c 417 pp click on microphones.

And as I mentioned before this is file number 7.

Ath – So *Eleftheria*, που γεννήθηκες;

Ελ – *Γεννήθηκα στην Κάντανο*

Αθ – Στην Κάντανο, στην Κρήτη.

Ελ – *Κρήτη*.

Αθ – Ποιο χρόνο;

Ελ – *Το 1941*

Αθ – Και μπορείς να μου πεις το όνομα του πατέρα σου και της μητέρας σου;

Ελ – *Του πατέρα μου το όνομα ήτανε Θεοφάνης, της μητέρας μου Αργυρώ.*

Αθ – Και οι δυο ήτανε από τον Κάρδανος;

Ελ – *Ναι και οι δυο*

Αθ – Και οι δύο.

Ελ – *Και οι δύο.*

Αθ – Και τι δουλειά έκανε ο πατέρας σου;

Ελ – *Ο πατέρας μου ήτανε κουρέας*

Αθ – Α κουρέας. Ο Κάρδανος ήτανε μεγάλη, μεγάλο χωριό;

Ελ – *Είναι κομόπολις.*

Aθ – Κωμόπολις

Ελ – *Ναι.*

Aθ – Και οι άνθρωποι ερχόντουσαν στον πατέρα σου να κόψουν τα μαλλιά.

Ελ – *Ναι.*

Aθ – Ναι, ναι. Και η μητέρα σου;

Ελ – *Η μητέρα μου ήτανε housewife.*

Ath – Housewife. Και how many brothers and sisters did you have?

Ελ – *Altogether we were 11.*

Ath – 11?

Ελ – *4 girls and 7 brothers.*

Ath – Could you name them in order for me?

Ελ – *Of course. Girls Popi, Katina, Eleftheria which is me and Christina. And the brothers Yiannis, Yiorgos, Antonis, Pavlos, Eftihis, Manolis, Nikos.*

Ath – Right, were you the third child?

Ελ – *I am the fifth.*

Ath – The fifth

Ελ – *I think so.*

Ath – A, ok. And you also said that your mother had a few more babies that died.

Ελ – *2 girls were died and I think she had one miscarriage as well.*

Ath – Did they die instantly?

Ελ – *Yeah, very young age.*

Ath – Very young age. Ok. So can you talk to me about your earliest memories? In the village?

Ελ – *Well yes, I was [? 9:39] I was seven years of age I start working in the farm, picking olives.*

Ath – Ah. So your family had a farm as well as...?

Ελ – Yeah. Τι άλλο κάναμε εκεί πέρα; Up to working very hard up until 18 and I decided to learn hairdresser.

Aθ – Oh ok.

Ελ – After I had my own shop a couple of years

Ath – Oh ok. Πάμε πίσω λιγάκι. So is that your earliest memory 7 going to work on the farm? You don't remember anything before that?

Ελ – That will do.

Ath – Did you go to school?

Ελ – Well yes. Yeah.

Ath – Yeah.

Ελ – Until forth. Because I had to help the family you know they couldn't send me to school any more.

Ath – Ok. So, you went to school but you would help after

Ελ – Yeah

Ath – After school you helped at home. So did your parents talk much about the war?

Ελ – My mother used to. Yeah.

Ath – What were the memories?

Ελ – All I remember is that she was very [? 5:02] going hide behind the gates because the Germans was you know after kill us and yeah. We survived at the time.

Ath – So did the Germans come to your village?

Ελ – Yes. For fight.

Ath – Burn houses.

Ελ – That's right.

Ath – And what about your father? Was he hiding your father during the war?

Ελ – I suppose so. Yeah.

Ath – He didn't talk about it very much?

Ελ – Yeah. Well, it was hard though, very hard you know.

Ath – In what way?

Ελ – All the childhood, you know. Από τότε που είμασταν μικρά, ας πούμε είμασταν so many kids my family so many kids είμασταν εκεί πέρα. After the war was difficult.

Ath – Was very scared?

Ελ – Oh no was not scared but, you know, would come to the stage shortage of food and everything, yeah.

Ath – This is what I mean. Το φαγί δεν ήτανε πολύ

Ελ – No γιατί μας τα είχανε καταστρέψει όλα. Όλα.

Ευαγ – Τον Κάρδανο τον κάψανε μές στον πόλεμο οι Γερμανοί, έτσι δεν είναι;

Ελ – Ναι, όλα.

Ευαγ – Το σπίτι σας δεν κάηκε;

Ελ – Και το σπίτι και όλα.

Ευαγ – Το σπίτι κάηκε;

Ελ – Yeah.

Ευαγ – Και που ζούσαν οι γονείς σας την περίοδο εκείνη που κάηκε το σπίτι σας;

Ελ – I don't know. Friends. Yeah.

N – Σε άλλο χωριό.

Ελ – Another town probably.

Εvang – Τα συζητούσανε αυτά;

Ελ – Ναι.

Aθ – So, όταν θυμάσαι πίσω που έμεινες; What is your first memory where you lived?

Ελ – Well I remember the house, you know, I left. They probably built other again.

Ath – The house on the same property is the other house?

Ελ – Yeah.

Ath – Yeah. Did your parents didn't like talking about the war?

Ελ – *No much.*

Ath – Was it the same for everybody in Kardanos, was something it was very hard.

Ελ – *I suppose yeah. It was difficult for everyone not just my parents. Yeah.*

Ath – So what do you remember from your childhood working hard?

Ελ – *This is what I can remember really. Oh yeah another thing. I remember because I was the youngest one always I was forced up to do jobs they said because the youngest one was to do the floor, to do the bread and all sorts of things.*

Ευαγ – Και επειδή είσαстан σε μια οικογένεια με πολλά παιδιά, είχατε, πως περνούσατε έτσι όλα πολλά παιδιά που είσαстан να κάνατε

Ελ – *Happy.*

Ευαγ – Happy, είσαстан χαρούμενοι;

Ελ – *Very happy. I remember ο παππάς του χωριού όταν πήγαινε να κάνει αγιασμό ερχόταν στο σπίτι μας, τα βράδνα συνήθως, και αυτός ο παππάς πήγε στο καφενείο και έλεγε 'του Θεοφάνη το σπίτι όταν πήγα νόμιζα ότι ήτανε εκκλησία'.*

Ευαγ – Ναι;

Ελ – *Can you imagine?*

Ευαγ – Εκκλησία ότι ήτανε ήσυχο;

Ελ – *Quiet. Yeah, yeah, quiet.*

Ευαγ – Και πως ήτανε, τόσα πολλά παιδιά;

Ελ – *My father was very strict. Oh! Yeah. Αυστηρός πολύ.*

Ευαγ – Πολύ αυστηρός;

Ελ – *Ναι.*

Ν- Συγνώμη να πω και εγώ ότι είχανε και πάνω δεν ήτανε ο πατέρας τους από το μαγαζί είχανε και μεγάλη φάρμα.

Ευαγ – Ναι.

Αθ – Ναι και οι αδελφές και οι αδελφοί σου πήγαινε σχολείο ή ήτανε σαν εσένα;

Ελ – *Well one I have got here she went to high school, the youngest one. But the other one she is a hairdresser, the second one, the first one probably worse than me*

Ath – So there is no one actually...

Ελ – *Popi the first one.*

Ath – Πήγε στο πανεπιστήμιο κανένας;

Ελ – *No, no, some of the... the youngest brother I think finished high school. We didn't have so many schools at the time, you know. No. High school for example, they burnt it, took them years to rebuild, you know.*

Αθ – Σου άρεσε το σχολείο;

Ελ – *Pardon?*

'Eleftheria's husband is talking but they told him that he is interrupting.'

Ελ – *My oldest brother was a policeman (do you want all of this? All right). Second was music player?*

Ath – Musician?

Ελ – *yeah. The third was barber but now he is, what is he, business like supermarket*

Ath – In Greek?

Ελ – *Σούπερμαρκετ, ναι. The other one-shoe maker, plumber, let me think*

Ath – So all sorts of trades

Ελ – *The other one is technician; the youngest one is real estate.*

Ευαγ – Και όλοι είναι στην Ελλάδα εκτός από τον αδελφό σας εδώ;

Ελ – *Δεν έχω αδελφό, έχω αδελφή.*

Ευαγ – Αδελφή εδώ.

Ελ - *Ναι όλοι εκεί.*

Ευαγ – Όλοι είναι εκεί. Στον Κάνδανο;

Ελ – *Όχι*

Ευαγ – Ήτανε στο Athens και στα Χανιά. Και στην Κάνδανο. 2 in the Kandanos, the rest of them in Chania.

Ath – So, σου άρεσε το σχολείο;

Ελ – *Μου άρεσε, of course. Yeah but I didn't have the chance you know.*

Ath – So, δεν ήτανε πολύ φαί and you had to help at home.

Ελ – *Oh yes.*

Ath – On the farm? Και τι έκανες; Pick olives?

Ελ – *Pick olives, έκανα, θέριζα σιτάρι. Τι άλλο;*

Αθ – Μέχρι που ήρθες στην Νέα Ζηλανδία;

Ελ – *Yeah.*

Ath – Έκανες αυτά τα πράγματα; Oh you were a hairdresser.

Ελ – *Yeah. Μετά από κει ετέλιωσα από hairdresser εκεί στην Νέα Ζηλανδία.*

Αθ – Πότε έγινες hairdresser?

Ελ – *Ημουνα 18 χρονών.*

Αθ – Και που πήγες να μάθεις;

Ελ – *Πήγα στην Παλιόχωρα.*

Αθ – Ήτανε σχολή εκεί για...

Ελ – *Ω ήτανε private*

Ath – Private. Και πως διάλεξες να κάνεις αυτό;

Ελ – *Μου άρεσε ξέρω και εγώ θα ήτανε στο αίμα φαίνεται γιατί...*

Ευαγ – Έβαζες στον μπαμπά σου να κόβει μαλλιά;

Ελ – *Ναι. [? 12:13]*

Ath – Και πόσο καιρό έκανες train να γίνεις hairdresser?

Ελ – *Oh about a year.*

Ath – A year, and then what did you do? Did you work...?

Ελ – *...in my own shop.*

Ath – Own shops. Whereabouts?

Ελ – Kardanos.

Ath – Ah.

Ελ – yeah.

Ath – Not with your father?

Ελ – *Actually that was my father and that was mine*

Ευαγ – Αλήθεια;

Ελ – *Yeah. But it was just the men of course*

Ευαγ – Δεν του έκλεβες την δουλειά του μπαμπά σου;

Ελ – *Ναι, όχι. Yeah,*

Ath – Και τι έκανες με τα χρήματα που έβγαζες;

Ελ – *Με τα χρήματα που έβγανα, of course I had my parents a bit. Because the oldest sisters όταν παντρευτήκανε έπρεπε να έχουνε προίκα. Ντάξει; Τα΄δυνα. Δεν είμαι σόρρυ για αυτό γιατί όταν my parents πεθάνανε και οι δυο μου γράψανε το σπίτι εκεί πέρα.*

Ευαγ – Οκ

Ελ – *yeah.*

Αθ – So οι αδελφές σου είχανε παντρευτεί;

Ελ – *Ναι.*

Αθ – Και είχανε προίκα;

Ελ – *Ε ο μπαμπάς μου τους έδωσε προίκα γιατί η μία αδελφή μου έχτισε σπίτι μέσα στην πόλη και η άλλη αδελφή μου και αυτή εκεί πέρα. Αλλά εγώ δεν βοήθησα την πρώτη την δεύτερη λιγάκι.*

Ευαγ – Η προίκα που έδωσαν τι ήτανε σε προίκα ή σε χρήματα;

Ελ – *Χρήματα*

Ευαγ – Χρήματα στο γαμπρό.

Ελ – *Στο γαμπρό.*

Ευαγ – Ξέρετε πόσα χρήματα δίνανε στην προίκα τότε; Στις αδελφές σας;

Ελ – *Ό,τι μπορεί να δώσει ο καθένας σε εμάς τότε, μιλάμε για πολλά χρόνια τώρα, μπορεί να ήτανε και 60 χρόνια ίσως και πιο πολλά. Πιο πολλά θα ήτανε yeah. Γιατί με 30,000 δραχμές έχτιζε σπίτι τότε. Όπως και εδώ στην Αυστραλία όταν ήρθαμε από την New Zealand αυτό το σπίτι το είχαμε πάρει 72,500 χιλιάδες. Τώρα μας δίνουνε over seven hundred dollars. In thirty years time.*

Ath – Και πότε άκουσες για την Νέα Ζηλανδία;

Ελ – *Πότε άκουσα, yeah, it was something on the newspaper actually. I saw it in the newspaper and then όταν το διάβασα oh my God yeah. And my mother says to me no no you wouldn't go to the other end of the world. WEll but I didn't take notice you know I wanted to go.*

Ath – What were you hoping to find?

Ελ – *Just get out. Another country.*

Evang – Αφού είχατε δική σας δουλειά, είχατε το κομμωτήριό σας.

Ελ – *Ναι αλλά τα ύλεις μου δεν ήτανε και τόσο good. Δεν ήτανε γιατί δεν έπιασα κομμωτήριο straight away. No. Ήτανε λιγάκι δύσκολα.*

Aθ – Ναι όμως στην Ελλάδα.

Ελ – *Ναι that's right. Now, like I said before every time, every time he needs to go and help, I had to go and help, when the customers were coming, you know, I will call you, I didn't like that. So I thought, no, puts me off.*

Evang – Πως σε καλούσανε για δουλειά;

Ελ – *No, no, ότανε είχα το μαγαζί και ερχότανε εκεί γύρω, δεν είμασταν και πολύ μαζί πήγαινα εγώ στο φαρμ. Και έτσι δεν το θεώρησα καλό να πηγαίνω εγώ να έχω το κομμωτήριο πέρα, να πηγαίνω να βοηθώ στο φάρμ και όταν έχω πελατεία να πηγαίνω να τις...I didn't like it.*

Ath – Ah you had to work on the farm.

Ελ – *Yeah. So that make me to...*

Ath – Ήθελες να φύγεις

Ελ – *That's right.*

Ath – Είχες ακούσει τίποτα για την Νέα Ζηλανδία;

Ελ – *Hardly. Άκουγα πολύ για Αυστραλία, για Αμερική αλλά Νέα Ζηλανδία no, just, just click like that.*

Ath – Και τι λέγανε για την Αυστραλία και την Αμερική;

Ελ – *Για την Αυστραλία, λέγανε Αυστραλία, Αυστραλία, Αυστραλία*

Ευαγ – Ξέρετε άλλους από το χωριό που είχανε φύγει μετανάστες;

Ελ – *No*

Εvang – Όχι.

Ελ – *Δεν ήξερα και κανένα.*

Αθ – So, έτσι το έβαλες στο νου σου να φύγεις.

Ελ – *Ήταν της τύχης ας το πούμε.*

Αθ - Και τι είπε η μητέρα σου;

Ελ – *Η μητέρα μου, η μητέρα μου δεν το έκανε support γιατί σου λέει θα πας εκεί μακριά. Εγώ δεν άκουσα τίποτα.*

Αθ – Και ο πατέρας σου;

Ελ – *Ο πατέρας μου έπρεπε να υπογράψει για να φύγω γιατί η μαμά μου δεν ήξερε καθόλου γράματα. Τίποτα. Έτσι έκανε μία για υπογραφή. Just scribbling. Αλλά έπρεπε να φύγω το ήθελα να φύγω ας πούμε.*

Αθ – Και πως σε άφησε ο πατέρας σου να φύγεις αφού ήτανε strict;

Ελ – *Μα ήτανε και πολλά παιδιά. Πολλά παιδιά σε προίκα.*

Ath – Why? So did you go and train somewhere before you left for New Zealand? Did you go to school? Σε πήγανε να σε μάθουνε...

Ελ – *Ah yeah of course. Επήγαμε στην Μυτιλήνη, για 3 months. Μάθαμε εκεί λίγο σάιντ, λίγο English.*

Αθ – Πήγες στο ξενοδοχείο;

Ευαγ – Τα Δελφίνια;

Ελ – *Μπράβο 'Δελφίνια'. Εγώ δεν τα θυμόμουνα.*

Αθ – Α, γιατί ήτανε εκεί μια άλλη γυναίκα.

Ελ – *Κάποια άλλη θα σας το είπε και δεν το ήξερε φαίνεται.*

Ευαγ – Η κυρία Αλεξία ήτανε.

Ελ – *Εγώ τα ξέχασα.*

Ευαγ – Στο ξενοδοχείο αυτό.

Ath – The first woman we talked to.

Evang – Η κυρία Κική επίσης

Αθ – Η Κική. Ναι.

Ευαγ – Και ποια ημερομηνία ήτανε αυτό;

Ελ – *I've got to use my brains now.*

Evang – Το '62. Το '61;

Ελ – *No, that would be, hang on...ήμουνα εδώ πέρα June, it could be αρχάς του Γενάρη. Το '62.*

Αθ - '62.

Ελ – *Γιατί ήρθαμε τον Ιούνη. So, καθήσαμε 3 months. Ήτανε probably March to June. That's right.*

Αθ – Και τι έκανες στο σχολείο εκεί; Τι έμαθες;

Ελ – *Μαθαίναμε λιγάκι ήτανε είμασταν Mr. Hearth ήτανε ο δάσκαλός μας; Μας μάθαινε το νερό, τα πηρούνια, τα everyday use. Και λίγο λίγο αν θα πηγαίναμε νοσοκόμες, να στρώναμε κρεβάτια, κάτι τέτοια πράγματα. Αυτά που λέτε.*

Αθ – Ναι. So, γύρισες στο χωριό να πεις goodbye?

Ελ – *That's right. Από εκεί πήγαμε στο Athens, στα ξενοδοχεία, [?19:37] also my oldest brother don't go*

Ath – Don't go?

Ελ – *Don't go, I said why? He says I am going to find you a hairdressing shop now in Athens and stay. And I thought because this is just the last days is he going to tell me this now? I wouldn't change my mind. Yeah.*

Ath – So, why you didn't go to Athens instead of going around the world?

Ελ – *I didn't want to because he didn't give enough notice.*

Ath – But have you thought about it before about...? Το είχες σκεφτεί πριν να πας στην Αθήνα;

Ελ – No.

Ath – No.

Eλ – It was just, just the shock, you know, because I was going to say goodbye and he said to stay. Would you do it?

Ath – No, but I am just wondering πριν είχες πάει...Είχες βάλει στον νου σου να πας στην Νέα Ζηλανδία, δεν είχες σκεφτεί να πας στην Αθήνα;

Eλ – No, no, no. And when he says I would accept the offer. Was to go to New Zealand.

Ath – So were you looking for adventure?

Eλ – Yes. Definitely.

Ath – You wanted something different.

Eλ – Something different.

Ath – Why was that? When you looked other women in your family in Crete did you think I want something different?

Eλ – Always I wanted something different. Not make it a bit extra money because, sometimes you had sometimes that always I got to go to America, Australia, you hear a lot about money, money really,. Yeah.

Ath – But that's not what you wanted?

Eλ – WEλλ that as wEλλ. Sure.

Ath – But you also wanted adventure.

Eλ – When I left I thought I just go for one, two years actually. For 2 years because I sign a contract. And I thought I go for 2 years and then after if I don't like I will go back to my country. But what happen once you get money you thought oh a bit long, a bit what happen, get married, have a family and you thought eh I don't want to go anywhere I will stay here.

Ath – So was it exciting going on a plane?

Eλ – I wouldn't say that. The plane?

Ath – Were you scared?

Eλ – I never have been in a plane in my life before so just go.

Ath – It wasn't anything special?

Eλ – No, I didn't know what's, you know about it.

Ath – And how long did it take to go to New Zealand?

Eλ – Oh 24 I suppose. 24 hours.

Ath – You had any stopovers?

Eλ – I can't remember. Oh, Singapore, Karaki, Chania, Australia, New Zealand.

Ath – And when you landed in New Zealand, what did you think?

Eλ – I thought oh what the world looks like. A little bit sort of, how can I put it, am I going like it, you know. I thought about it.

Ath – Did it look like what you thought? When you first saw it?

Eλ – Mostly. Yeah.

Ath – And when you landed it, did you, they take you on a train to Auckland?

Eλ – I can't remember exactly, a bus maybe. No, I didn't go to Auckland.

Ath – Did you stay in WEllington?

Eλ – Wellington, yes.

Ath – Ah, ok, and where did they take you in WEllington?

Eλ – Straight there I think and they put us in a nurse's home.

Ath – What was it called do you remember? Do you remember which hospital?

Eλ – Oh I can't remember. It was in the Lower Hutt.

Ath – In Lower Hutt? Ok. So you were going to work in a hospital?

Eλ – Laundry, doing laundry.

Ath – But was it attached to the hospital?

Eλ – Yes. Yes. I stayed there for 2 years and then I left from there and then I got to Waikato, Hamilton and that's why I found a job in the laundry again, they put me seam stress, for I don't know 6 months, after that I got engaged to my husband

Ath – Ok, we are jumping the gun a little bit here. So, let's go back to the hospital.

Eλ – Yes.

Ath – So you were a hairdresser, a trained hairdresser, and they put you in the laundry, what did you think about that?

Eλ – I didn't mind.

Ath – You didn't mind.

Eλ – No, there was so many girls there, you know, I thought it was fun.

Ath – So there were other girls who came from Greece? Did they all come with you?

Eλ – Yes.

Ath – How many came with you?

Eλ – I can't remember exactly, 20 probably.

Ath – Were there any people who were special friends who came?

Eλ – Yes.

Ath – Who were they?

Eλ – Ah, there were few. I remember Despoina here, Despoina Tsigari, was another girl Yiota Kaparagianni; I don't know if she is still alive. Another woman, Ena Simoglou, she's dead though. She passed away.

Ath – So what these early days like in nursing?

Eλ – I quite enjoyed it. To be quite honestly. It was ok, you find all your meals early in the morning, you have to go right in the morning, like 7:00-7:30 [? 26:19] and then the next day it was weekend you can stay with friends and all that. Then next I go to work

Ath – Did you meet much with New Zealanders? No.

Eλ – No. I was a quiet girl.

Ath – Find it hard to believe.

Eλ – No.

Ath – you were quiet?

Eλ – Yeah.

Ath – And so you were put to work in the laundry and then you became a seamstress. So what actually did you saw?

Eλ – Mainly it was marking floors.

Ath – Marking patrons or...?

Eλ – No, no. Marking alphabet where to saw on

Ath – Ah ok. Yeah.

Eλ – So made clothes. Αυτά.

Aθ – And then what happened? How long did you stay there? 2 years?

Eλ – Not quite.

Ath – Not quite.

Eλ – Not quite. I stayed there closer, year and a half.

Ath – year and a half?

Eλ – I was supposed to finish in 2 years but I didn't.

Ath – Oh what happened?

Eλ – What happened? What's the story there. Now my friend's husband was assistant manager. I was there with his wife and him and I happened to move out because they were moving to Hamilton I go with them ranking on the place, I finished with my contract.

Ath – Oh your 2 years was up?

Eλ – Yes, yes. Yes, yes. Almost yeah. And after that I made 4 years live to my friend's place. Another friend.

Ath – Right, so what were you doing in Hamilton?

Eλ – Hamilton I was sewing.

Ath – You were sewing?

Eλ – Yeah.

Ath – PrivatEλy or for...?

Eλ – No in a whole proof

Ath – Whole proof factory?

Ελ – I was mainsins, yeah. 15 good years there.

Ath – 15? In Hamilton?

Ελ – Yeah.

Ath – Ah ok, that is quite a long time.

Εvang – Πως ήτανε η ζωή στο Χάμιλτον;

Ελ – Good.

Εvang – Είχατε παρέες, Ελληνική ζωή;

Ελ – Not much really. Δεν είχε πολύ Έλληνες γιατί ήταν όλο μιξ. Γιατί ήτανε married to New Zealanders, to Greek, not many. Δεν ήτανε, few family Greeks.

Ath – And when did you meet your husband?

Ελ – I didn't meet my husband. I met him through photo.

Ath – Ah, from Greece? It was a match make?

Ελ – Yes that's right.

Ath – And who arranged that? Your family?

Ελ – My parents.

Ath – What did they think trying to settle you down? And so they sent you the photograph and you agreed?

Ελ – Absolutely. And I sent mine.

Ath – Yeah.

Ελ – Yeah

Ath – So did your husband arrive?

Ελ – Ah '66? And with 28 days

Ath – You had to get married in 28 days. So what happened when you first saw him?

Ελ – That's ok.

Ath – And where did you get married? Did you get married in Hamilton?

Ελ – I can't remember. Did we get married in Hamilton? We did, ok.

Ath – In a Greek church?

Ελ – Not a Greek church, no. I think it was Anglican.

Ath – Anglican Church.

Ελ – We had a Greek priest.

Ath – So you brought the Greek priest up?

Ελ – From Wellington.

Ath – Did you get married on your own or other young Greek girls married too? Sometimes they got married in 2s and 3s.

Ελ – No we got quite big, few people there. Proper wedding.

Ath – Yeah. Yeah. No I was just wondering if there were other young girls who got married with you?

Ελ – Oh no. Just us.

Ευαγ – Ήρθανε οι φιλενάδες σας από το Ουέλλινγκτων...

Αθ - ...in the wedding there?

Ελ – Yeah. No, no, no, just other friends you know.

Ath – So who were there?

Ευαγ – Ποιοι ήτανε στον γάμο σας;

Ελ – Ήτανε, ποιοι ήτανε, ήτανε μία friend an Australian lady, Mr. and Mrs. Rye, they get to the church. Είναι της κουμπάρας μου ο αδελφός, είναι ο αδελφός μου από εκεί, ήτανε μία φιλενάδας μου η κόρη, παράνυφη και το pageboy ήτανε ο γιος της.

Ευαγ – Ο αδελφός σας είπατε;

Ελ – Ναι. Ήτανε και έφυγε.

Αθ – Πότε ήτανε ο αδελφός σου

Ελ – Έφυγε δεν κάθησε πολύ.

Ευαγ – Γιατί;

Ελ – Ήρθε, παντρεύτηκε και δεν της άρεσε και έφυγε.

Ευαγ – Και παντρεύτηκε εδώ;

Ελ – Εδώ παντρεύτηκε.

Αθ – Ελληνίδα;

Ελ – Ναι.

Αθ – Και πήγανε πίσω;

Ελ – Του τη φέρανε από την Ελλάδα

Αθ – Η κοπέλα;

Ελ – Ναι. Παντρεύτηκε αλλά δεν της άρεσε και έπρεπε να φύγουνε πίσω, ναι. Δεν κάθισε για πολύ όμως αυτή.

Ευαγ – Πόσο έμεινε ο αδελφός σας στην Νέα Ζηλανδία;

Ελ – Καμιά δεκαριά; Μπα. Πόσα χρόνια κάθισε ο αδελφός μου, Νικόλα; Ούτε και εσύ δεν θυμάσαι; 3-4 years probably. Yeah.

Ath – So, όταν παντρεύτηκες were you still living with your friends or did you move out?

Ελ – No, no, I went out in the brunt.

Ath – Were you still in the whole proof?

Ελ – I was not one year; only 6 months and then we bought a house. Brand new and what? 2 years time we paid it off. BELieve it or not.

Ath – WOW.

Ελ – I had my first child, my daughter, less that what, 2 years, and just remember the girls in Holburn they said to me are you going to stop bla bla bla, which is more important, the money or the baby? The boss.

Ath – So how did you manage to work, and have the baby at the same time?

Ελ – It was sit down job.

Ath – Did you bring the baby with you?

Ελ – No, after I had the baby?

Ath – yeah

Eλ – No, no, no. The boss was pretty good with me. When I have the baby because I was hand solar they gave me the work home, finish the work, take the children to school, then the work home finish, take more work and take it back and so on. Yeah.

Ath – And where was your husband working at this time?

Eλ – There was in building somewhere

Ath – In building somewhere.

Eλ – Yeah.

Ath – So that was your life for 15 years in Hamilton?

Eλ – Yeah.

Ath – You stayed at whole proof all the time while you were having babies? And you worked at home?

Eλ – That's correct, yes.

Ath – So what happened to make you move out of Hamilton?

Eλ – That is a good question. My husband wasn't happy. You know, so we just tried to go to Australia.

Ath – Did he, was he home sick did he want to meet the Greek Community, what was going on?

Eλ – More like it. We had a cousin then here, in New Zealand, and he says to my husband what are you doing with such and such, and then he says to come to Australia. This is what he want to hear. No long after he decided sEλ and come here.

Ath – How did you feEλ about that?

Eλ – In here?

Ath – About leaving New Zealand?

Eλ – Oh, wasn't happy. But I had to please him actually. Yeah.

Ath – So you came mainly because your husband wanted to move?

Eλ – Absolutely.

Ath – And did you come to Sydney first?

Eλ – Yes.

Ath – And what was that like?

Eλ – Oh at the first I thought what a crowded place, you know. It was too crowd. It is actually, you know. [ʔ35:05] people go down cities pump to each other. Most of the times yes. But I am used to it now, I don't mind.

Ath – Where did you live when you first came?

Eλ – Bakesley

Ath – In Bakesley?

Eλ – Yeah. We rent it for about 6 months

Ath – And did you work?

Eλ – Yes I did. Not straight away because I was seeking for job, you know. Yeah the first job I got was a hairdresser in north city

Ath – Ah ok. So you went back to hairdressing when you came to Australia?

Eλ – *Well* it was handy.

Ath – Yeah

Eλ - I always prefer to have a sit down job. Always. And I got a shop with a ladies dresses at Samona, I stayed there for about 5 years. In the city.

Ath – And did you mix with the Greek Community much when you came here?

Eλ – Yes.

Ath – And what was that like? Because you wouldn't have had that in Hamilton?

Eλ – Oh there were heaps of, you know, a group of couple like 8-10 people together, here to there and their clubs and dances, everywhere. I was enjoying actually, you know, the between 38-50 years of age I really had enjoy myself. With group of friends. Yes.

Ath – So you really threw yourself into the Greek Community here?

Eλ – Yes.

Ath – yeah, yeah. So now that your husband has left the room, what was it really like when you first

Eλ – Actually I expected to look him different. He sent me that photo, and he didn't look like it at all.

Evang – No?

Eλ – No.

Evang – He looked better or worse?

Eλ – Worse.

Evang – You were disappointed?

Eλ – Crying. That's ok.

Ath – Did he see you crying?

Eλ – Sorry?

Ath – Did he know you were crying?

Eλ – Yes. He saw me I couldn't hide it. Just natural I mean is that the same photo? Is that not. But that's ok it works out all right. We are married for 45 years now. He's got a big problem now; he's got a cancer.

Ath – What cancer?

Eλ – Lung cancer. It's depressing but I mean, you know, but trying not to show it, yeah. He coughed because of his lung cancer.

Ath – I am coughing too.

Eλ – No, no, no. This is different one, this is woofing cough.

Ath – Yeah, yeah.

Evang – Was he a heavy smoker?

Eλ – No. Never had.

Ath – Probably from the worlding, having metals, breathing.

Eλ – But he had protection. I don't know.

Ath – So, that's good that you, did you find the Greek Community welcoming here?

Eλ – Yes.

Ath – So what year was that you came?

Eλ – Sorry?

Ath – what year was that you came?

Eλ – '62.

Ath – No, to Australia?

Eλ – In here. 1980.

Ath – 1980. 1980. And have you made good friends here?

Eλ – Heaps.

Ath – So how do you compare the two now?

Eλ – I had all all type, of, you know, Greeks, Lebanese, Chinese, all different sort of cultures, you know, my friends I don't mind they are black or white, or whatever they are, I just get on wel with them.

Ath – So have you got a lot of friends non-Greek?

Eλ – Yes. I have a neighbour, she is a Greek and she is telling me oh you have half of the Sydney friends.

Ath – That you go out a lot with your friends?

Eλ – Not, I don't now.

Ath – You don't.

Eλ – My husband is sick I have to stay at home but before yes. The neighbours were coming to me, going out together, go to club, go to church, go, share, you know.

Ath – And did you go back to Greece at all?

Eλ – I had been twice.

Ath – And what was the first time like when you had to go there?

Eλ – The first time was good, I had the kids with me.

Ath – What year would that have been?

Eλ – '75? Then 2000, '98 was the second time I went and I was planned to go again but I was waiting for the husband how he is going to get on, you know.

Ath – And were your parents still alive when you went first time back?

Eλ – No. The first yes, yes.

Ath – Yeah.

Eλ – The first time and the second time my mum was but my father wasn't.

Ath – So what was it like the first time? Did you come back and say oh this is home? Or did you find it changed? How did you feel?

Eλ – Oh I was quite happy to see my parents, my brother, all my relatives. I was quite happy when I got back it was a bit sort of strange. I missed them but after a week or two I thought oh it's good to be home again.

Ath – Back what?

Eλ – Here.

Ath – Ah!

Eλ – My home.

Ath – So you didn't think I would like to stay.

Eλ – No.

Ath – Why not?

Eλ – I just, I don't know. I was used to Australia/New Zealand, this is my home. I had a home there for eighteen and a half years, 30 years here. Yeah.

Evang – 30 e?

Eλ – 30. I mean I was left at 20 years of age so I am more like Australian now, New Zealander. I have three nationalities, believe it or not. Greek, New Zealand and Australian.

Evang – You have three passports?

Eλ – No but I have got the nationalizations.

Ath – So did you think it was easier moving second time? Migrating from New Zealand to Australia than it was the first time?

Eλ – It was easy. Good decision. And it was easy for me, not a problem.

Ath – Why do you think it was easy?

Eλ – It was easy. I just liked to please everyone else. For my children might not be easy. Particular for the girl. She was crying all the way because she miss her friends. The boy was ok. There were about 11 and 13 age. It wasn't very easy for the girl.

Evang – yeah.

Ath – So how have you found Australians compared to New Zealanders?

Eλ – To be quite honestly I would prefer to be still there. It's more quiet. The country was more clean. Yeah it is. But no many friends there. A few. Here you have all the Greek, you know. Community. Anything you want here you can get it. But there.

Evang – You get it now but not then.

Eλ – You do? When I was there it was very hard.

Evang – Yeah.

Eλ – very hard that time. Yeah.

Ath – So, is there anything you want to say about your different experiences with New Zealand and Australia?

Eλ – I just love both countries. I think this is my country. I lived here so long I get adopted. Yeah. That's right.

Ath – And did you say your sister came out? Do you have a sister here?

Eλ – I have a sister here.

Ath – In Sydney?

Eλ – No she is at Whyway.

Ath – At Whyway? Woyway. Where is that?

Eλ – That's Gosford

Ath – So, it is in Australia?

Eλ – Yeah.

Ath – When did she come out?

Eλ – Probably 20 years ago. I mean from New Zealand here.

Evang – '85

Eλ – From New Zealand here. Yeah.

Evang – So she came to New Zealand because of you? You [? 44:36] her.

Eλ – No, I don't want to risk it.

Evang – Why is that?

Eλ – No she came back herself.

Ath – So, she decided to come?

Evang – With a man or no, just migrate differently.

Eλ – different way.

Evang – differently?

Eλ – Yeah. Sometimes you get somebody they don't get on well so, oh it is your fault.

Ath – So she migrated by herself?

Eλ – That's right.

Ath – And what did she do when she went to New Zealand?

Eλ – What did she do?

Ath – Yeah. What did she do when she first went there? She worked in one of the hospitals or did she come out on the skim?

Eλ – I think she was working on a hospital. Yeah. After she found a New Zealander. She got married a few years with a couple of girls

Ath – And did she come here because of you?

Eλ – I am not sure.

Ath – You are not very close?

Eλ – I really can't answer that. We care. She comes for Easter on Sunday but she doesn't want to say here in Sydney cause for the reason she doesn't like too much noise, airplanes, pollution. She just doesn't like the...

Ath – ...the big city.

Ath – So she is the only one who is actually

Eλ – here.

Ath – stayed.

Eλ – But I think she wants to go back to New Zealand again.

Ath – Ah do you think she might go back?

Eλ – She got her house to sell, if she sells she will go, her both girls are there.

Ath – Ah I see. So it was her husband's idea to come here?

Eλ – No husband.

Ath – No husband. Eva? Did she have one at some stage?

N – Divorced.

Evang – She had her children with him.

Eλ – Oh well she didn't get on well. Yeah.

Ath – Yeah. So did she come here by herself with the children?

Eλ – No children, by herself.

Ath – Just by herself. How old are her children – adults?

Eλ – They are my children's age.

Ath – Did they stay with the father?

Eλ – With the grandmother.

Ath – Oh, I see so there is a bit of a history there.

Eλ – Not the best really.

Ath – She must have found motherhood difficult.

Eλ – I don't know really, maybe the mother-in-law was involved too much. You know.

Ath – Interfering

Eλ – Probably. Yeah.

Ath – So, is there anything you want to ask Evangelia?

Evang – With the Greek Community here do you go to church or you used to go or what kind of connections do you have with the Greek Community or you just have Greek friends?

Eλ – Oh well we just get together, go like trips sometimes here and there. For a day.

Evang – So the Greek Community organizes this?

Eλ – We do sometimes.

Evang – Or the church

Eλ – Not the church the Greek Community, we go together yeah.

Evang – Are you in touch with what is happening in Greece, Greek television?

Eλ – Yeah. But I am not interested on that.

Evang – No?

Eλ – No. I never do.

Evang – So what are your interests? What are the things that you like doing?

Eλ – Hear here the radio more or less. Australia radio, go to school one day a week.

Evang – Why do you go to school?

Eλ – Why? Just to improve my English.

Evang – Yeah?

Eλ – yeah.

Evang – That's good.

Eλ – I don't if it is but I enjoy it.

Ath – Your English is good.

Eλ – Get you something to do, you know. Yeah. Because you stay at this particular time, you know, it is getting a little bit, how can I put it?

Ath – Isolated?

Eλ – Sort of. I just go once a week two hours and meet other people, have a cup of coffee. At the same time you learn something.

Ath – What do your children do?

Eλ – They are both house school teachers.

Ath – Ah, is that your daughter?

Eλ – She is my daughter, she is journalist. But she doesn't do it.

Ath – She is a journalist

Eλ – She decided to teaching.

Evang – Ah right.

Ath – In high schools?

Eλ – Yes.

Evang – She is married?

Eλ – Single.

Evang – This is your son.

Eλ – My son. This is my grandson, cute.

Evang – And your son is married to a Greek Australian or to...?

Eλ – She is, she is Australian.

Evang – Australian.

Ath – And he is here in Sydney. He lives in Sydney.

Eλ – Yes.

Evang – Did you speak Greek to your children? Or do they speak Greek?

Eλ – English.

Evang – English

Eλ – A little bit Greek.

Evang – Why not? Why didn't you...?

Eλ – As you know lived in New Zealand for eighteen and a half years. There is not many Greek there, you know and I felt that if I speak Greek probably they would think we don't know what to say they would look at us if we have people near us. English easier for us. But here they come to the right place, learn in Greek schools. If

you want to learn they could do it. My son speaks quite a bit actually. He's been to Greece and he has improved his Greek. He said he is going to send his son to Greek school.

Evang – Really?

Ελ – yeah.

Evang – Ah that is interesting.

Ελ – [? 8:38]

Evang – Yeah. So your daughter doesn't speak Greek?

Ελ – She never willing to speak Greek.

Evang – Why not?

Ελ – I don't know.

Evang – Yeah. So, that's interesting because the second generation doesn't speak the language of the parents.

Ελ – My son is very proud. She can understand though.

Evang – Ah.

Ελ – But she doesn't want to speak.

Evang – She doesn't e? Σας ρωτάνε ποτέ γιατί φύγατε από την Νέα Ζηλανδία; Θα προτιμούσανε να ζούσανε στην Νέα Ζηλανδία απ'ότι εδώ;

Ελ – Α δεν κάνουνε questions.

Evang – Όχι

Ελ – No, δεν τα πείραζε φύγανε μικρούλια ε. 11 και 13.

Ευαγ – Σκεφτήκατε ποτέ όλα αυτά τα χρόνια ότι πιθανόν να θέλατε να γυρίσετε στην Ελλάδα κάποια στιγμή σαν οικογένεια;

Ελ – Να μείνουμε;

Ευαγ – Να γυρίσετε πίσω στην Ελλάδα

Ελ – Για holiday.

Evang – Α μόνο για holiday θα πηγαίνατε;

Ελ – *Ναι. Όχι για να μείνουμε. No way.*

Ευαγ – No way. Ούτε εσείς ούτε ο άντρας σας;

Ελ – *Για holiday ok, εγώ για να μείνω όχι.*

Ευαγ – Με την οικογένειά σας με τα άλλα αδέρφια σας στην Ελλάδα κρατάτε επαφή;

Ελ – *Κοιτάζετε εγώ ας πούμε έχω τόσα πολλά που που να πρωτοτηλεφωνήσω αλλά εδώ η sister μεγάλη μαθαίνω όμως. Τηλεφωνάω με μία sister τηλεφωνιούνται και κάπου κάπου μαθαίνουμε κάτι πληροφορίες. Αλλά εγώ δεν τηλεφωνάω είμαι και λίγο lazy.*

Ευαγ – Και αν σας ρωτούσε κανείς την ερώτηση μιας και ζούσατε στην Νέα Ζηλανδία πολλά χρόνια και εδώ...

Ελ - *...ναι...*

Ευαγ - *...βλέπετε διαφορές στους δυο αυτούς λαούς; Είναι διαφορετικοί άνθρωποι*

Ελ – *Κοιτάζετε οπωσδήποτε. Η Νέα Ζηλανδία είναι more friendly if you like. Αλλά εδώ πέρα δεν είναι γιατί είναι, πως να το πούμε είναι πολλές εθνικότητες και ο καθένας και που το ξέρω αυτόν, και ο ίδιος ο Αυστραλός ας πούμε και neighbour να τον έχεις θα σου πει ένα καλημέρα θα πας σπίτι σου πέρασε και να πεις και ένα καφέ δεν θα στο πει αυτό. Νο. Μπορεί να τον καλέσεις 10 φορές, να πας εκεί αλλά δεν θα σου πει έλα να πεις και εσύ ένα καφέ. Δεν το λένε. Αλλά οι άλλοι όμως, εγώ έχω Λιβανέζα εδώ πέρα δίπλα μου φώναζω από κει κουβέντα, εδώ έχω μια Αυστραλέζα που είμαστε σαν sisters. Always εχτές ήρθε εδώ πέρα και ήπιε cup of coffee. Μιλάμε αν περάσει μία μέρα δεν περνάει αν δεν μιλήσουμε έτσι. Για τα σκυλάκια της θα μου πει εκεί πέρα έχει δύο και ας πούμε από δω από κει εγώ θα της πω τα δικά μου τι κάνουμε ε, και εντάζει. Μιλάμε.*

Ευαγ – *Ναι.*

Ελ – *Ναι. Εδώ εκεί πέρα και αυτή καλή είναι. Εδώ πέρα ήτανε δύο γέροι, πεθάνανε, η γυναίκα του ήτανε καλή, ο γέρος ήτανε λιγάκι παράξενος. Δεν μπορεί να τους βρεις όλους καλούς. Υπάρχουνε και καλοί αλλά δεν τους συναντάμε.*

Ευαγ – Και έτσι είναι ενδιαφέρον ε. Λέτε ότι είστε και Ελληνίδα και Νεοζηλανδέζα και Αυστραλέζα

Ελ – *Ναι*

Ευαγ – *‘Η είστε κάτι παραπάνω από τα υπόλοιπα;*

Ελ – *Ε καλά εγώ μεγάλωσα Ελληνίδα δεν μπορώ να το αρνηθώ αυτό εντάζει, αλλά έχω, εφόσον ας πούμε και η Νέα Ζηλανδία το αναγνωρίζει αφού παίρνω και το superannuation απο εκεί εντάζει*

Ευαγ – *Α.*

Ευαγ – Δεν μπορούμε να το αρνηθούμε αφού έχω κάνει ειδικότητα εκεί πέρα. Δεν την κλώτσησα την έχω. Και εδώ πέρα το ίδιο. Γιατί άμα δεν ήμουνα δεν θα είχα τα δικαιώματα που δικαιούμαι.

Ευαγ – Έχετε πάει πίσω στην Νέα Ζηλανδία από τότε που φύγατε;

Ελ – Δεν έχω πάει.

Ευαγ – Ναι ε;

Ελ – Δεν έχω πάει.

Ευαγ – Ούτε τα παιδιά σας;

Ελ – Νομίζω ο Αντώνης έχει πάει.

Ευαγ – Δεν νιώθατε ποτέ την ανάγκη να...

Ελ – Ναι έχει πάει ο Αντώνης γιατί μας έφερε και κάτι pictures από το σπίτι. Yeah.

Ευαγ – Από το σπίτι που μένατε;

Ελ – ναι, ναι, ναι. Εγώ δεν έχω πάει, δεν έχουμε πάει.

Ευαγ – Πως νιώθετε, νιώθετε πως σας αντιμετωπίζουν οι Αυστραλοί; Σας δέχονται σαν Ελληνίδα της Αυστραλίας όπως όλους τους όλους;

Ελ – Μα δεν υπάρχει πρόβλημα. Δεν υπάρχει πρόβλημα γιατί έχουμε τα ίδια δικαιώματα. Και αυτοί πληρώνουνε taxation, τα rates και όλα αυτά και εμείς όλοι the same είμαστε. Yeah.

Ευαγ – Δεν υπάρχει διαφορά.

Ελ – E;

Ευαγ – Δεν σας βλέπουνε διαφορετικά, δεν σας μιλάνε;

Ελ – No.

Ευαγ – Ναι. Σας συμπεριφέρονται το ίδιο με σεβασμό νομίζετε;

Ελ – Of course. I think so. Yeah. Είμαστε popular γιατί, ας το πούμε, ας το πούμε έχουμε δείξει καλή διαγωγή στους Αυστραλούς και οι Ιταλοί επίσης.

Ath – Δεν ήτανε τα πρώτα χρόνια έτσι.

Ελ – E, τα πρώτα χρόνια ξέρετε πως μας φωνάζανε;

Aθ – Τώρα έχουνε αλλάξει γιατί έχουνε δει ότι we work hard and...

Ελ – *Ναι. Και σου λέει. Τους ανοίξαμε και τα μάτια με λίγα λόγια ντάξει;*

Αθ – *Ναι.*

Ευαγ – *Και έτσι λοιπόν την είχατε την περιπέτεια που θέλατε; Όταν φύγατε από την Κρήτη για δύο χρόνια; Ήταν η ζωή μια περιπέτεια ε;*

Ελ – *Ήτανε, ήτανε.*

Ευαγ – *Έχετε κρατήσει επαφή με τους φίλους σας από την Νέα Ζηλανδία; Από εκείνες τις κυρίες που είχανε τότε πάει; Ξέρετε που βρίσκονται, επικοινωνείτε καμιά φορά μαζί τους; Όχι ε, έχετε χάσει επαφή*

Ελ – *Ναι, ναι, ναι. 30 χρόνια τώρα. Εξάλλου πολλές έχουν πάει και στην Ελλάδα.*

Ευαγ – *Ναι, ξέρετε κάποιες από αυτές που επέστρεψαν πίσω στην Ελλάδα;*

Ελ – *Έχω ακούσει αλλά δεν μπορώ να τις θυμηθώ.*

Ευαγ – *Μα κάποιες ήρθαν εδώ στον Σύδνευ. Ξέρετε, τους ξέρετε, έχετε ακούσει ποιες έχουν έρθει εδώ από εκείνο το γκρουπ των γυναικών;*

Ελ – *Μόνο η Δέσποινα*

Ευαγ – *Πως τη λένε το επίθετό της;*

Ελ – *Δέσποινα Ψινάρη*

Ευαγ – *Α, η Ψινάρη.*

Ελ – *Πήγατε;*

Ευαγ – *Όχι. Αλλά αυτή είναι Κρητικιά και αυτή;*

Ελ – *Όχι. Λημνιά.*

Ευαγ – *Λημνιά. Οπότε σαν να είχατε τρεις διαφορετικές ζωές ε;*

Ελ – *Ναι.*

Ν – *Ξέρουμε πολλούς που έχουνε έρθει από την Νέα Ζηλανδία, όχι μόνο Κρητικούς και άλλους. Και ο ξάδελφός μου ήρθε από την Νέα Ζηλανδία εδώ και friends, ξέρουμε πάρα πολλούς και Κρητικούς και μη Κρητικούς. Πάρα πολύς κόσμος.*

Ελ – *Δεν έχουμε έρθει μαζί όμως.*

Ευαγ – *Όχι αλλά. Δηλαδή δεν είχατε έτσι κοινωνικές επαφές*

N – Μόνο με ένα ξάδελφο

Ευαγ – Α, οκ, έχετε τίποτα άλλο να μας πείτε που το παραλείψαμε στην συζήτηση;

Ελ – *Εγώ νομίζω ότι τα είπαμε όλα στο βάθος.*

Ευαγ – Εντάξει. You have anything *Else* to say?

Ελ – *Any more questions I can answer?*

Ath – No I think that's it all good

Ελ – *They will do you e?*

Ath – Yes I am Greek, Australian, New Zealander too.

Ελ – *Greek, Australian*

Ath – New Zealander

Ελ – *Really?*

Ath – I grew up in Australia.

Ελ – *Really? Excellent*

Ευαγ – I am from Crete. And that's all.

Ath – You are not even a Greek you are a Cretan.

Ελ – *Cretan?*

Ath – Οκ, ευχαριστώ πολύ

Transcription by Lucy Anastasiadou-Hobbs

